DOCUMENT RESUME

ED 392 590 RC 020 508

AUTHOR	Sekaquaptewa, Emory, Ed.; Pepper, Barbara, Ed.
TITLE	Coyote & Little Turtle = Iisaw Niqw Yongosonhoya: A Traditional Hopi Tale and Coyote & the Winnowing Birds = Iisaw Niqw Tsaayantotaqam Tsiroot: A Traditional Hopi Tale. Original Language Series.
INSTITUTION	Hotevilla - Bocavi Community School, Ariz.
REPORT NO	ISBN-0-940666-85-5; ISBN-940666-87-1
PUB DATE	94
NOTE	187p.
AVAILABLE FROM	Clear Light Publishers, 823 Don Diego, Santa Fe, NM 87501 ($9.95 for each book).
PUB TYPE	Books (010) -- Creative Works (Literature,Drama,Fine Arts) (030) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; Hopi
EDRS PRICE	Document Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	*American Indian Literature; Childrens Literature; Cultural Maintenance; Grammar; *Hopi; Language Maintenance; Pronunciation; *Tales
IDENTIFIERS	*Tricksters (Folk Culture)

ABSTRACT

Intended to promote the preservation of the Hopi language, two illustrated children's books present traditional Hopi tales in bilingual format. Based on a story told by Herschel Talashoema, "Coyote & Little Turtle" tells how Little Turtle tricked Coyote into carrying him from the hot sand that burned his feet to Little Turtle's home in a spring. This book includes a description of how the story was recorded and translated; a section for parents and teachers on Hopi grammar, pronunciation, and different words used by men and women; English-Hopi and Hopi-English glossaries; and illustrations by Hopi elementary students in Hotevilla-Bacavi Community School. Based on a story told by Eugene Sekaquaptewa, "Coyote & the Winnowing Birds" relates how the birds, who were gathering and winnowing grass seeds to put away for the coming winter, outsmarted Coyote, who wanted to catch and eat them. This book includes a section on the Hopi alphabet and pronunciation, English-Hopi and Hopi-English glossaries, and illustrations by Hopi elementary students. (SV)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****